Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
1.
1 2 DEC. 1956
Transmis à M. coordination (2)
Overgemaakt aan de H.

M

MTL. L.5465/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 25 octobre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 janvier 1926 relatif à la mise à exécution de la loi du 21 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi, a donné le 7 novembre 1956 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e oktober 1956 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 1926 betreffende de tenuitvoerbrenging van de wet van 21 augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi, heeft de 7e november 1956 het volgend advies gegeven :

C.E. - R.S.
Entrée - Binnen
13.12.56
N°
COORD

L'article 1er de l'arrêté du Régent du 4 mars 1947, modifié par l'arrêté du 11 avril 1949, désigne le conseil qui assiste le gouverneur, sous la dénomination de "Conseil du vice-gouvernement général du Ruanda-Urundi". Pour désigner ce même conseil, le présent projet emploie la dénomination de "Conseil de gouvernement".

Le Gouvernement ayant l'intention d'user de cette dernière appellation à l'avenir, il conviendrait de modifier l'arrêté du Régent du 4 mars 1947. Un article, rédigé comme suit, devrait être inséré à cette fin dans le projet :

"Article .-

L'article 1er, alinéa 1er, de l'arrêté du Régent du 4 mars 1947, modifié par l'arrêté du Régent du 11 avril 1949, est remplacé par la disposition suivante :

Il est institué un Conseil de gouvernement".

Cette modification rend nécessaire l'insertion au préambule du projet d'un alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 4 mars 1947 qui institue un Conseil du vice-gouvernement général du Ruanda-Urundi, modifié par l'arrêté du Régent du 11 avril 1949".

.../...

Le projet devrait, en outre, être pourvu d'un intitulé qui pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 janvier 1926 relatif à la mise à exécution de la loi du 21 août 1925 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi et l'arrêté du Régent du 4 mars 1947, qui institue un Conseil du vice-gouvernement général du Ruanda-Urundi".

Artikel 1 van het besluit van de Regent van 4 maart 1947, gewijzigd bij het besluit van 11 april 1949, bestempelt de raad die de gouverneur bijstaat als "Raad van het vice-gouvernement generaal van Ruanda-Urundi". Dezelfde raad heet in het ontwerp "Gouvernementsraad".

Aangezien de Regering voornemens is, voortaan de laatste benaming te gebruiken, zou het besluit van de Regent van 4 maart 1947 moeten worden gewijzigd. Met het oog daarop zou een als volgt te lezen artikel in het ontwerp moeten worden ingevoegd :

"Artikel .-

Artikel 1, eerste lid, van het besluit van de Regent van 4 maart 1947, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 11 april 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

Er wordt een Gouvernementsraad opgericht".

Deze wijziging brengt mede dat in de aanhef van het ontwerp een als volgt te lezen lid moet worden ingevoegd :

"Gelet op het besluit van de Regent van 4 maart 1947 waarbij een Raad van het vice-gouvernement generaal van Ruanda-Urundi wordt opgericht, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 11 april 1949;".

.../...

Bovendien zou het ontwerp een opschrift moeten krijgen, als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 januari 1926 betreffende de tenuitvoerlegging van de wet van 21 augustus 1925 op het gouvernement van Ruanda-Urundi, en van het besluit van de Regent van 4 maart 1947 waarbij een Raad van het vicegouvernement generaal van Ruanda-Urundi wordt opgericht".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	G. HOLOYE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. CYPRES,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE. Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE. Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.